**Становище**

**от доц. д-р Биляна Михайлова**

**за дисертацията за придобиване на научна степен „доктор на науките“**

**на Борис Вунчев на тема „Речникът на гръцкото гей арго калярдà. Морфолексикални аспекти“**

Tрудът „Речникът на гръцкото гей арго калярдà. Морфолексикални аспекти“ на доц. д-р Борис Вунчев е новаторски за българската лингвистика от гледна точка на обекта на своето изследване – таен говор на пасивните хомесексуалисти в гръцките големи градове, използван най-активно между края на 40-те и края на 60-те години на XX век. Авторът ексцерпира материала си от издадената за първи път през 1971 г. книга на Илиас Петропулос. Той съдържа около 3000 речникови единици, които принадлежат към почти всички лексикални класове с числен превес на съществителни, прилагателни и глаголи. Предпоставка за успешна изследователска работа е фактът, че речниковите статии са много информативни: отбелязва се определителен член за съществителните, значението на думата в стандартния новогръцки, в някои случаи се анализира словообразувателният състав на лексемите, представени са синоними, хипероними, разглежда се етимологията на думата.

Важно е да се отбележи, че това научно съчинение не принадлежи към модерните днес джендър изследвания, а по своята същност представлява сериозен езиковедски труд, основан единствено на лингвистични методи.

Преди да пристъпи към същинската част на изследването, авторът поставя теоретичните му основи – по изключително ясен и точен начин, следвайки най-новите достижения в съответните области, и с оглед на новогръцкия език той определя понятия като диалекти, регистри, жанрове; дума; основни понятия от морфологията.

Основната цел на труда на Б. Вунчев е да анализира морфологичните особености и словообразувателните модели при т. нар. отворени класове думи – съществителни, прилагателни имена и глаголи на калярда, който

авторът напълно основателно определя като „гръцки говор, изграден на принципа, на който се изграждат тайните говори: „същата граматика и различна лексика“, противопоставяйки се на твърдението на Петропулос, че калярда е завършен език с няколко хиляди думи, който е взел твърде малко от новогръцкия. Макар на калярда да няма запазени текстове, освен тридесетина обидни фрази, Б. Вунчев обосновава своята теза със силни аргументи: в калярда се използват новогръцки флективни морфеми при глаголите и съществителните, употребяват се гръцки членни морфеми, както на лексикални и синтактични средства от новогръцкия език.

Детайлният и внимателен анализ, който прави Б. Вунчев, ни довежда до отговори на основните въпроси при изследването на сленговете и тайните езици: на първо място, какви са механизмите за изграждане на собствена лексика в калярдa въз основа на материал от новогръцкия език (корени, основи, афикси и цели лексеми); какви иновации се появяват спрямо стандартния вариант; как се постига семантичната непрозрачност, характеризираща тайните говори.

Особено интересна в това отношение е главата, посветена на етимологичното изследване на лексиката на калярда. Mеханизмите на релексикализация и метафоризация и словообразувателните техники, използвани при формирането на този антиезик, безспорно доказват по думите на Б. Вунчев „силно развито езиково чувство и удивителна способност за словесна игра и експлоатиране на деривационната и флективна морфология на стандартния новогръцки за създаване на нови, уникални лексикални единици.“

Въпреки че етимологичното изследване не е от централните теми в работата на Б. Вунчев и той се опира преди всичко на етимологиите, предложени от Петропулос, все пак се изкушавам да направя няколко бележки. При етимологизуването на думите в калярда, заети от италиански и от френски, поради близкото родство между двата езика понякога е трудно да се определи първоизточникът. Остава неясен критерият, според който някои думи са изведени от италиански, а не от френски, напр. εξπλικατσιόνα ‘обяснение’ < итал. espicazione, εξπλικάρω < итал. esplicare, μπόνος ‘чичо’ < итал. buono ‘добър’, πρίβος ‘мой, собствен’ < итал. private собствен, частен, σεκρέτι ‘тайна’ < итал. segreto ‘тайна’, σιέλος

‘небе; син’ < итал. cielo ‘небе’. Поне в случаите с εξπλικατσιόνα, εξπλικάρω, μπόνος, σεκρέτι и σιέλος френският етимон би бил по-близък от фонетична гледна точка, особено като се вземе предвид предаването на италианския беззвучен препалатален африкат t͡ʃ с τσ в λούτσι от итал. luce ‘светлина’, както и предаването на италианския звучен препалатален африкат d͡ʒ с τζ в τζόρνα ‘ден’ от итал. giorno ‘ден’ и τζόκα ‘игра’ от итал. gioco ‘игра’. Разбира се и ντιβόρσα ‘развод’ би могло да е заето както от английски, така и от френски. Установяването на езика първоизточник е от значение, тъй като на тази основа се описват фонетичните промени, настъпващи при заемането. Интересна е френската заемка ρένος ‘крал’, която e изведена от règne (м.р.), чието значение е 'царство, царуване'. Питам се обаче дали не би могло да произлиза от формата reine (ж.р.) ‘кралица, царица’ и да е още едно свидетелство за словесните игри в словотворчеството на калярда. Така че, струва ми се, тази глава представлява една стабилна основа за по-нататъшнo изследванe.

Основата на труда на Б. Вунчев обаче са следващите две глави с безспорно приносен характер. Те са посветени на словообразуването при съществителните, прилагателните имена и глаголите. Именно тук се откроява неговият собствен изследователски подход, отличаващ се изключителна прецизност. Впечатлява фактът, че лексикалният материал се проучва, като се подлага и на сериозен статистически анализ, онагледен с таблици. Налагат се няколко основни извода:

1. За словообразуване в калярда се използват четири типа основи:

- основи, изолирани от думи от чужди езици;

- основи, изолирани от създадени в калярда думи;

- основи, изолирани от заети с инвенция или редирекция думи от стандартния новогръцки;

- основи, заети от стандартния новогръцки, използвани в състава на сложни думи.

2. По-голямата част от деривационните суфикси са заети от новогръцкия;

3. Префиксацията е рядко срещана;

4. Композицията е най-разпространеният начин на словообразуване в калярда, което е напълно естествено с оглед на механизмите на словотворчество при такъв тип езици, на експресивния им и таен характер. При съществителните (съставляващи една трета от речника на калярда) тя служи за образуване на 50% от засвидетелстваните лексикални единици. Б. Вунчев с пълно право отделя голямо внимание на композитите, изследва ги изчерпателно и със забележително системен подход. Като ги класифицира според тяхната структура, авторът анализира етимологическия произход на компонентите, принадлежността им към лексикални класове, структурно-семантичните им особености (ендоцентрични и екзоцентрични композити), семантичните и синтактични отношения между компонентите на композитите, както и някои техни акцентни особености.

5. Основната функция на суфиксите в калярда е да служат за парадигматичен интегратор, т.е. те представляват „псевдосуфиксен“ компонент, който интегрира формално думата в даден лексикален клас и флективен тип, без да носи семантичното съдържание на омонимния деривационен суфикс.

Дисертационният труд „Речникът на гръцкото гей арго калярда. Морфолексикални аспекти“ представлява цялостно и задълбочено изследване, което внася приноси не само в българската, но и в световната лингвистика – за първи път са проучени методично и последователно механизмите на словообразуване и лексикалните особености на гръцкото гей арго калярда. Затова с пълна убеденост ще гласувам на доц. д-р Борис Вунчев да бъде присъдена научната степен „доктор на науките” по направление 2.1. филология (Общо и сравнително езикознание. Новогръцки език).

